



វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង ជ្រាវ ជ្រាវ ដើម្បីអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា  
**Cambodia Development Resource Institute**

**របាយការណ៍ខ្លីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា**  
**Flash Report on the Cambodian Economy**

ឧសភា ២០០៣ / May 2003

ដោយបណ្ឌិត កង ច័ន្ទការវរ្ម័ន / Dr. Kang Chandararot

**ភ្នំពេញ កម្ពុជា**

**Phnom Penh, Cambodia**

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗរបស់កម្ពុជា  
Main Economic Activities of Cambodia

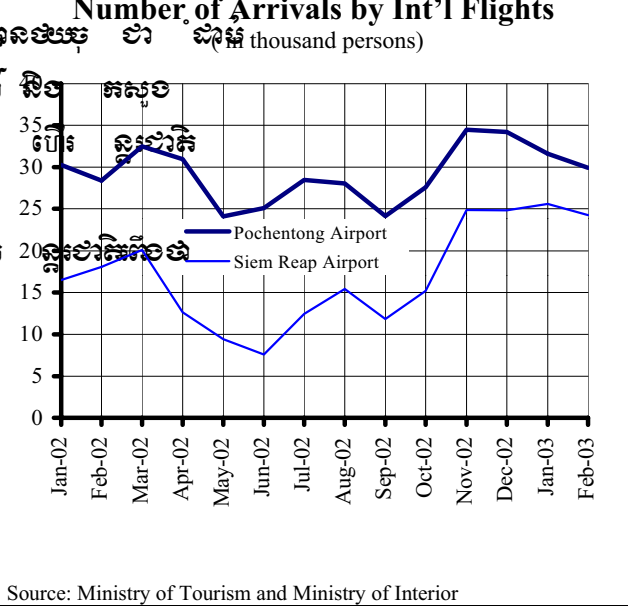
កំណើនវិនិយោគឯកជនក្នុងវិស័យភោជនាគារបានកើនឡើងយ៉ាងខ្លាំង ចាប់ពីចុងឆ្នាំ ២០០២ តទៅដល់ដំបូងឆ្នាំ ២០០៣ ។ គណៈកម្មាធិការសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា បានរាយការណ៍ថា វិនិយោគក្នុងវិស័យភោជនាគារ បានកើនឡើងពី ៥៥ លានដុល្លារ (៩៧% បើធៀបនឹងឆ្នាំ ២០០២) ក្នុងរយៈពេលពីខែ មករា ដល់ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៣ ។

Since the second half of 2002, private investment in hotels has grown remarkably. According to the Council for the Development of Cambodia, capital worth US\$ 55 million was invested in fixed assets of the hotel sector during the first quarter (up to February) of 2003, compared with US\$ 21 million in the third quarter 2002. Cambodian investors took the largest portion, 97% of fixed assets approved during January-February 2003.



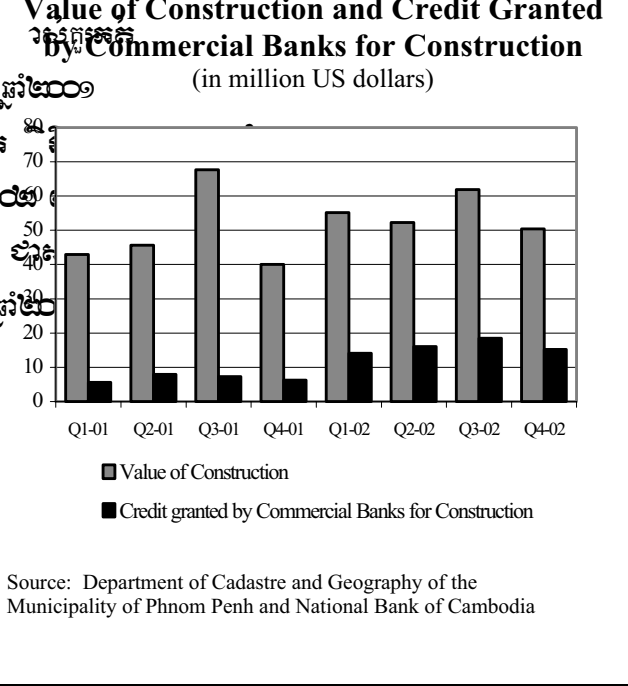
ចំនួនភ្ញៀវអន្តរជាតិដែលបានមកដល់កម្ពុជា តាមរយៈទ្រព្យសម្ភារយន្តហោះ កំណើនយ៉ាងយឺតយ៉ាវ ចាប់ពីខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០០២ ។ យោងតាមការស្រាវជ្រាវរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ស្រាវជ្រាវសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម បានបង្ហាញថា ចំនួនភ្ញៀវអន្តរជាតិដែលបានមកដល់កម្ពុជា តាមរយៈទ្រព្យសម្ភារយន្តហោះ បានធ្លាក់ចុះពី ៥៤.០០០ នាក់ក្នុងខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០២ ទៅ ៣០.០០០ នាក់ក្នុងខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៣ ។ ការធ្លាក់ចុះនេះ គឺដោយសារតែការរីករាលដាលនៃជំងឺ SARS ។

Total number of international arrivals by flights at airports, Pochentong and Siem Reap has gradually declined since December 2002. According to the Ministry of Tourism and Ministry of Interior, 54,000 persons arrived in Cambodia by international flights, 30,000 to Pochentong, and 20,000 to Siem Reap in February. The decline of international tourists is expected to continue, due to the outbreak of "SARS".



សកម្មភាពសាងសង់កំណើនយ៉ាងខ្លាំង ចាប់ពីចុងឆ្នាំ ២០០១ តទៅដល់ដំបូងឆ្នាំ ២០០២ ។ តាមការស្រាវជ្រាវរបស់អង្គការសហប្រជាជាតិ ស្រាវជ្រាវសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម បានបង្ហាញថា តម្លៃសកម្មភាពសាងសង់ បានកើនឡើងពី ១៦៨ លានដុល្លារ ក្នុងឆ្នាំ ២០០១ ទៅ ២២០ លានដុល្លារ ក្នុងឆ្នាំ ២០០២ ។ ក្នុងរយៈពេលដូចគ្នា ធនាគារឯកជនក៏បានផ្តល់នូវនិម្មិតសម្រាប់សកម្មភាពសាងសង់ ក្នុងចំនួន ៦៤ លានដុល្លារ ក្នុងឆ្នាំ ២០០២ ផងដែរ ។

Cambodia's construction activities have expanded significantly, valuing US\$ 220 million in 2002, 12% higher than in 2001. In parallel, commercial banks have provided more credit for construction investors, reaching US\$ 64 million in 2002, compared with just US\$ 27 million in 2001, according to the National Bank of Cambodia. Although growing more slowly than housing and other construction, apartment construction remains the most important component of construction activities, up to US\$ 180 million in 2002 from \$ 168 in 2001.

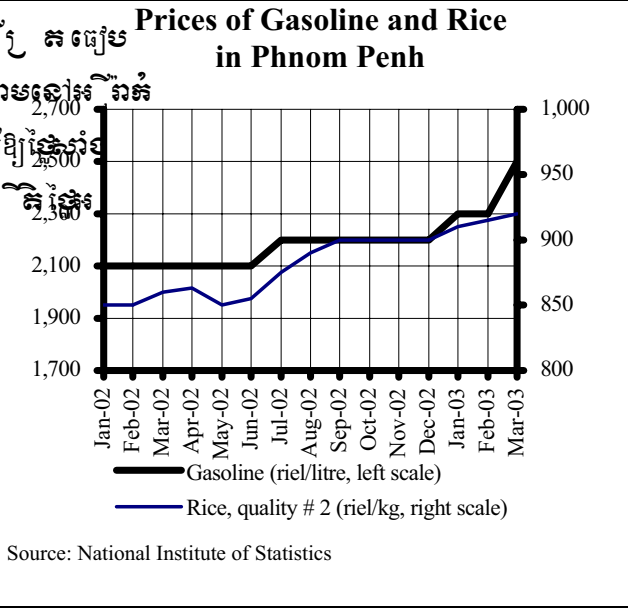


អត្រាការប្រាក់ និង ថ្លៃទំនិញ

Prices and Interest Rates Developments

នៅខែមីនា ឆ្នាំ២០០៣ ថ្លៃសាំងនៅភ្នំពេញ ឡើងដល់ ២.៥០០រៀល/លីត្រ ពី ២.៣០០រៀល/លីត្រ កាលពីខែកុម្ភៈ ដោយសារការប្រយុទ្ធជាមួយសង្គ្រាមនៅក្នុងតំបន់ ការជំរុញ ខ្លាំង និងកំណើនសេដ្ឋកិច្ច ប្រហែលជាបណ្តាលមកពីការប្រយុទ្ធជាមួយសង្គ្រាម និងការប្រយុទ្ធជាមួយសង្គ្រាម បន្តិច ៥៧០០រៀល/គីឡូក្រាម ពី ៥១៥០រៀល/គីឡូក្រាម កាលពីខែកុម្ភៈ ។

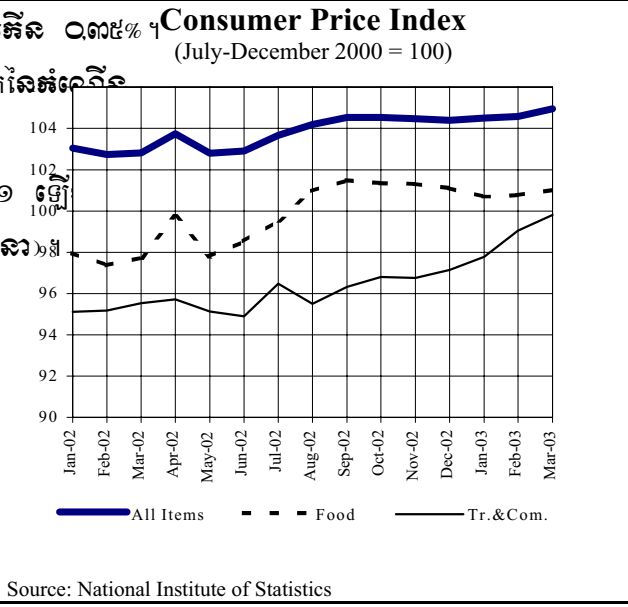
In March 2003, the price of gasoline in Phnom Penh jumped to 2,500 riels/litre, from 2,300 riels/litre in February. This increase was mainly due to uncertainties about the war in Iraq. The end of the war and increasing stability suggest prices should decline in the coming months. According of the National Institute of Statistics, the price of second quality rice rose slightly to 920 riels/kg, up from 915 riels/kg in February 2003.



Source: National Institute of Statistics

វិធានការណ៍: មីនា ឆ្នាំ២០០៣ ថ្លៃទំនិញ ទ្រូ ប្រើ ប្រាស់នៅភ្នំពេញ កើនឡើង ០.៣៥% ។ សំខាន់ៗ ឡើងថ្លៃសាំង ៨.៦៩% គឺជាតួនាទីសំខាន់បំផុត ខណៈ ហើយ ថ្លៃទំនិញសេវា និង ទំនិញសេវា កើន ០.៧៦% ។ ថ្លៃទំនិញសេវា កើន ០.២៥% សំខាន់ៗ ដោយសារការប្រយុទ្ធជាមួយសង្គ្រាម និង ទំនិញសេវា កើន ០.៨៩% ពី ១.១៣៥០រៀល/គីឡូក្រាម ដល់ ១.១៤៥០រៀល/គីឡូក្រាម (កំណើន ទំនិញសេវា: មីនា) ។

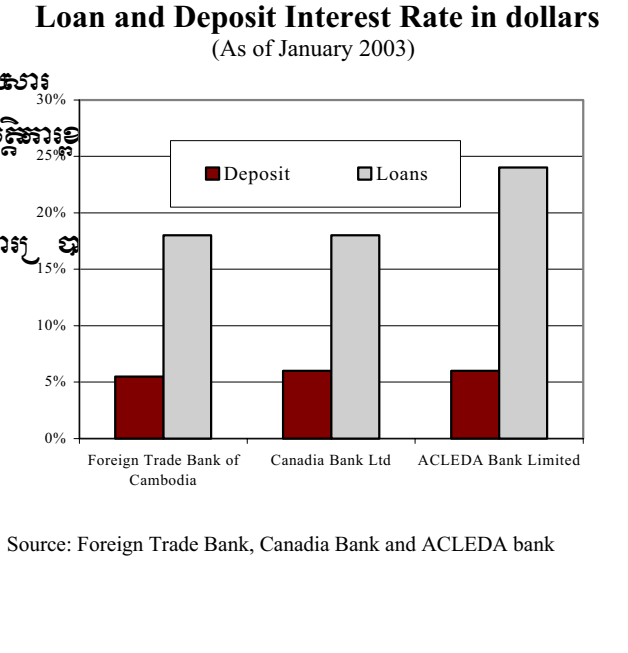
Consumer prices in Phnom Penh rose for the third consecutive month, by 0.35% between February and March 2003. A jump in the price of gasoline by 8.69% was the main cause of the increase. This pushed prices of transportation and communication up by 0.76%. Prices for food rose by 0.25%, mainly due to an increase in the first quality rice price by 0.89%, to 1,145 riels/kg in March, from 1,135 riels/kg in February.



Source: National Institute of Statistics

កំណត់សម្គាល់: ឆ្នាំ២០០៣ ក្នុងចំណោមធនាគារបីធំៗនៅកម្ពុជា យកការប្រាក់បញ្ចាំខ្ពស់ជាងគេ គឺ ២៤% ពី ធនាគារ ACLEDA ។ កំណត់សម្គាល់: ឆ្នាំ២០០៣ ក្នុងចំណោមធនាគារបីធំៗនៅកម្ពុជា យកការប្រាក់បញ្ចាំខ្ពស់ជាងគេ គឺ ២៤% ពី ធនាគារ ACLEDA ។ ធនាគារ Canada យកការប្រាក់បញ្ចាំ ១៨% ដូចគ្នា ក៏ដូចជា ធនាគារ Foreign Trade Bank យកការប្រាក់បញ្ចាំ ១៨% ដូចគ្នា ក៏ដូចជា ធនាគារ ACLEDA យកការប្រាក់បញ្ចាំ ៦% និង ៥.៥% រៀបចំបញ្ចាំជាដុំ រៀងរាល់ ។

As of January 2003, amongst three leading banks, ACLEDA charges the highest interest rate on loans in US dollars, an annual rate of 24%. But this should be expected because ACLEDA's smaller loans are more risky and have higher transaction costs than traditional lending. Canadia Bank and Foreign Trade Bank charges the same interest rates (18%) for credit in US dollar, giving however, different rates for deposits in dollar, 6%, and 5.5%, respectively.

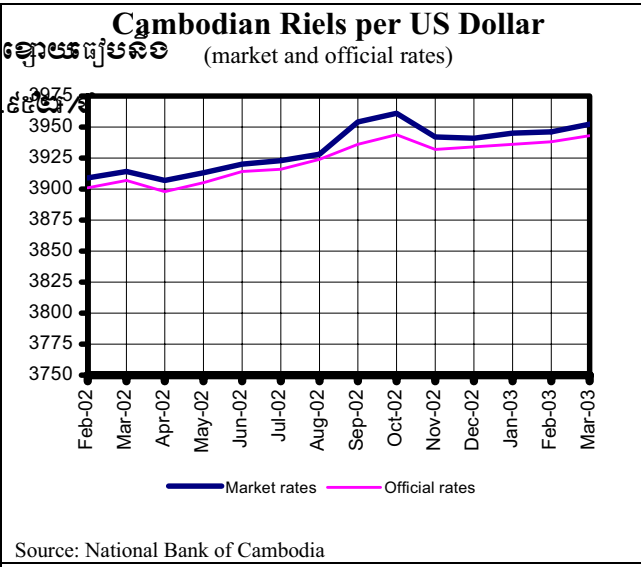


Source: Foreign Trade Bank, Canadia Bank and ACLEDA bank

ស្ថានភាពអត្រាប្តូរទ្រព្យនិងរូបិយប័ណ្ណ  
Exchange Rate and Monetary Developments

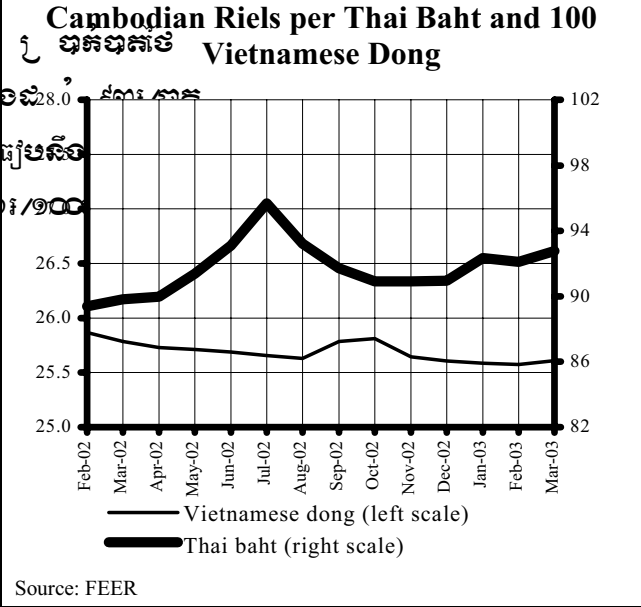
គំរងវិបត្តិប្តូរទ្រព្យ បត ្រ ប្តូរទ្រព្យ មានលិខិតការបដិសេធនៃការប្តូរទ្រព្យ ។ នៅខែមីនា ឆ្នាំ២០០៣ អត្រាប្តូរទ្រព្យ គម្រោងនៃការប្តូរទ្រព្យ គឺ ៣.៩៥២ រៀល/ដុល្លារ ។ គម្រោងនៃការប្តូរទ្រព្យ គឺ ៣.៩៤៦ រៀល/ដុល្លារ ។ គម្រោងនៃការប្តូរទ្រព្យ គឺ ៣.៩៤៦ រៀល/ដុល្លារ ។ គម្រោងនៃការប្តូរទ្រព្យ គឺ ៣.៩៤៦ រៀល/ដុល្លារ ។

The Cambodian riel continued to weaken against the US dollar, as has been the trend since the beginning of 2003. In March 2003, the US dollar was priced on the market at 3,952 riels/dollar, compared with 3,946 riels/dollar in February. Compared to the same month last year, the riel depreciated by 0.97% against the dollar.



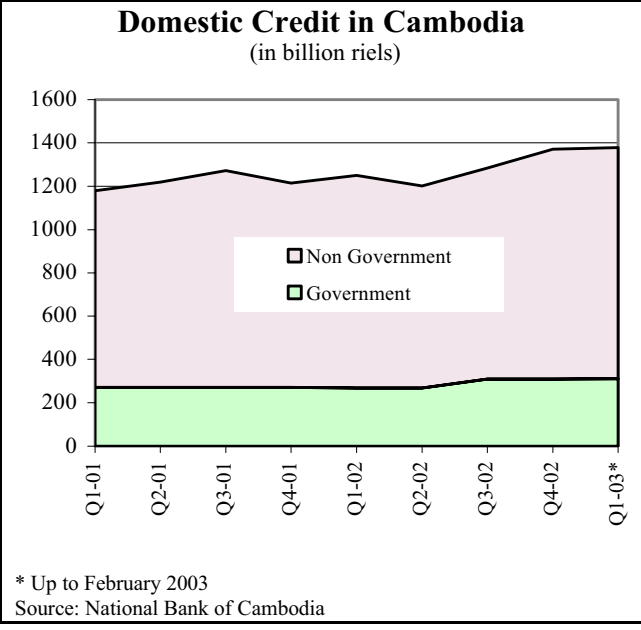
នៅខែមីនា ឆ្នាំ២០០៣ រៀល ប្តូរទ្រព្យ បន្ត ខ្សោយប្រឆាំងនឹង រៀល ប្តូរទ្រព្យ ថៃ ។ នៅខែមីនា ឆ្នាំ២០០៣ រៀល ប្តូរទ្រព្យ ថៃ មាន តម្លៃ ៩៣ រៀល/បាត ។ នៅខែមីនា ឆ្នាំ២០០៣ រៀល ប្តូរទ្រព្យ វៀតណាម មាន តម្លៃ ២៥.៦១ រៀល/១០០ ដុង ។

The riel weakened against the Thai baht and Vietnamese dong in March 2003. The value of the baht rose to 93 riels/baht, from 92 riels/baht in February. Compared to March last year, the riel depreciated by 3.3% against the baht. The Vietnamese dong gained marginally against the riel, trading at 25.61 riels/100 dongs in March, up from 25.57 riels/100 dongs in February.



នៅចុងខែមីនា ឆ្នាំ២០០៣ ប្រព័ន្ធប្រាក់កម្ពុជា មានលទ្ធភាពប្តូរទ្រព្យ ត្រឹមត្រូវ ។ គម្រោងនៃការប្តូរទ្រព្យ គឺ ៣.៩៤៦ រៀល/ដុល្លារ ។ គម្រោងនៃការប្តូរទ្រព្យ គឺ ៣.៩៤៦ រៀល/ដុល្លារ ។ គម្រោងនៃការប្តូរទ្រព្យ គឺ ៣.៩៤៦ រៀល/ដុល្លារ ។

By the end of February 2003, Cambodia's banking system had outstanding domestic credit worth 1,378 billion riels, equivalent to US\$ 350 million. In general, 23% of domestic credit has been provided to the government, and the remaining 77% of US\$ 350 million, that is about US\$ 265.5 million to the private sector.



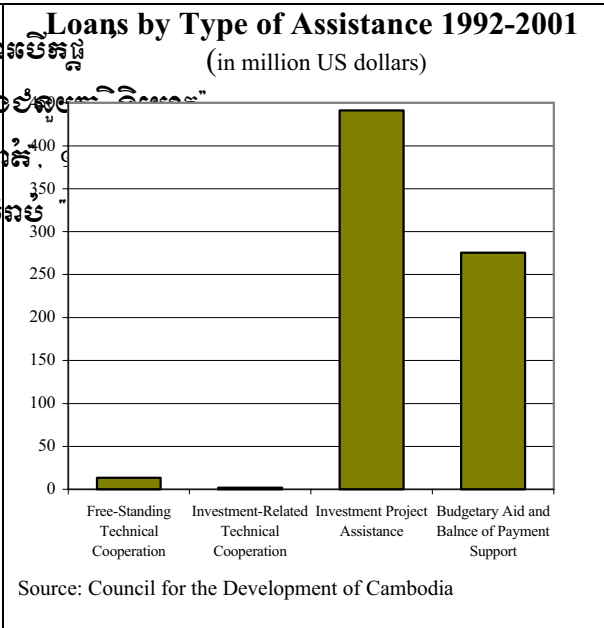


ប្រភពនិងការប្រើប្រាស់ជំនួយបរទេស  
Sources and Uses of Foreign Assistance

គណៈកម្មាធិការសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា (CDC) បានបញ្ជូនជំនួយ ៧២២ លានដុល្លារអាមេរិក ពីឆ្នាំ ១៩៩២ ដល់ ២០០១ កម្រិតនៃជំនួយបរទេស ៧២២ លានដុល្លារអាមេរិក ដែលបានបញ្ជូនជូនកម្ពុជា ក្នុងរយៈពេល ១០ ឆ្នាំនេះ មានលក្ខណៈដូចខាងក្រោម ៖

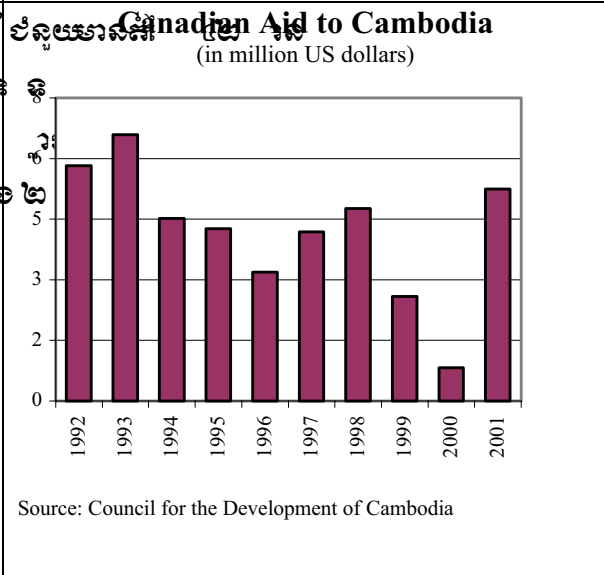
៦០.២% ជា "ជំនួយគម្រោង" ៣៧.៦% ជា "ជំនួយបច្ចេកទេស និងជំនួយបច្ចេកទេសដោយឥតសំណង" និង ០.៣% ជា "ជំនួយបច្ចេកទេសសម្រាប់គម្រោង" និង ១.៩% ជា "ជំនួយបច្ចេកទេសសម្រាប់គម្រោង" ។

According to the Council for the Development of Cambodia, loans worth US\$ 732 million were disbursed to Cambodia from 1992 to 2001. Of this, 60.2% were devoted to "Investment Project Assistance", 37.6% to "Budgetary Aid and Balance of Payment", 1.9% to "Free-Standing Technical Cooperation", and 0.3% to "Investment-Related Technical Cooperation".



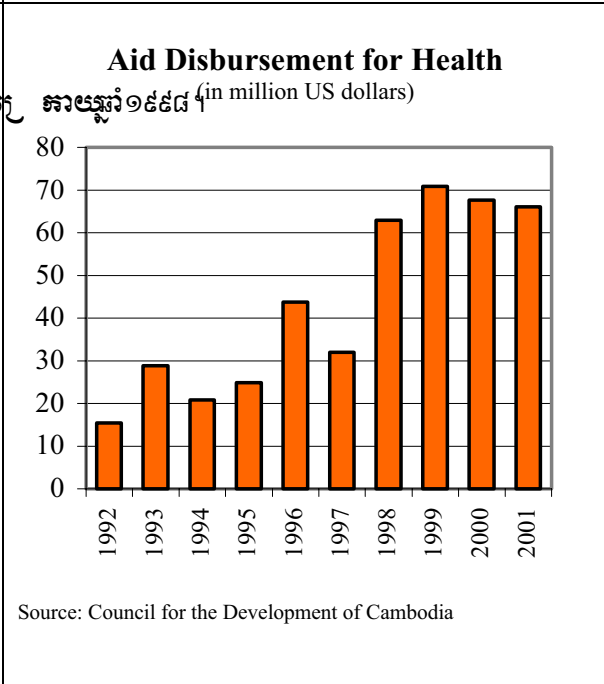
ក្នុងរយៈពេល ១០ ឆ្នាំនេះ កម្ពុជា ទទួលបានជំនួយពីប្រទេសកាណាដា មួយចំនួន ៤២ លានដុល្លារអាមេរិក ។ ក្នុងឆ្នាំ ២០០១ កម្ពុជា ទទួលបានជំនួយ ៥ លានដុល្លារអាមេរិក ពីប្រទេសកាណាដា ។ ក្នុងចំណោម ៥ លានដុល្លារអាមេរិក ដែលទទួលបាននេះ មាន ២.៦ លានដុល្លារអាមេរិក ត្រូវបានប្រើប្រាស់សម្រាប់ "ជំនួយបច្ចេកទេសសម្រាប់គម្រោង" និង ២ លានដុល្លារអាមេរិក ត្រូវបានប្រើប្រាស់សម្រាប់ "ជំនួយបច្ចេកទេសសម្រាប់គម្រោង" ។

With reference to the bilateral assistance of various donors to Cambodia, Canada disbursed aid to Cambodia worth US\$ 42 million from 1992 to 2001. In 2001, Cambodia received US\$ 5 million grant from Canada. Of this money, the largest portion was directed for "Humanitarian, Relief and Food Aid", with US\$ 2.6 million, and for "Area Development", with US\$ 2 million.



គណៈកម្មាធិការសម្រាប់ការអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា (CDC) បានបញ្ជូនជំនួយ ៤៣៣ លានដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ "វិស័យសុខាភិបាល" ក្នុងកម្ពុជា ក្នុងរយៈពេល ១០ ឆ្នាំនេះ ។ ភាគច្រើននៃជំនួយនេះ ត្រូវបានប្រើប្រាស់សម្រាប់ "វិស័យសុខាភិបាល" ក្នុងរយៈពេល ១០ ឆ្នាំនេះ ។ ក្នុងឆ្នាំ ២០០១ វិស័យសុខាភិបាល កម្ពុជា ទទួលបានជំនួយ ៦៦ លានដុល្លារអាមេរិក ក្នុងនោះមាន ៥២ លានដុល្លារអាមេរិក ជាប្រភេទជំនួយប្រគល់ និង ១៤ លានដុល្លារអាមេរិក ជាប្រភេទជំនួយបញ្ចាំ ។

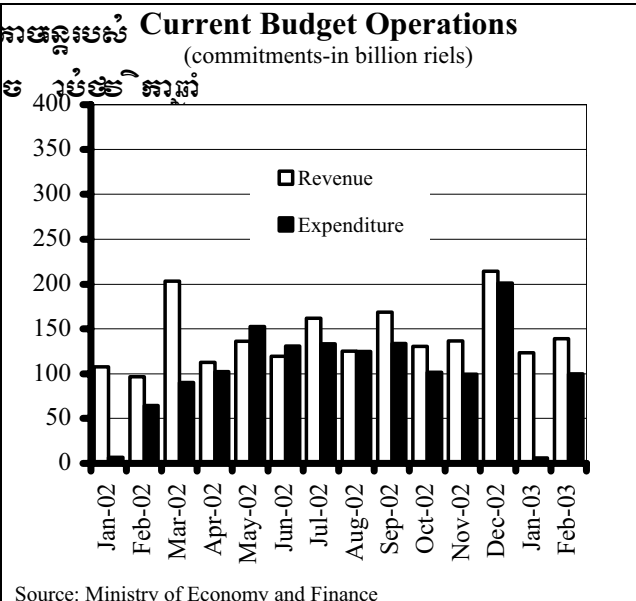
According to the Council for the Development of Cambodia, aid worth US\$ 433 million was disbursed for "Health" in Cambodia. Most of the money was provided after 1998. In 2001, Cambodia's "Health Sector" received US\$ 66 million in aid, of which US\$ 52 million was grant money, and US\$ 14 million was in loans.



ការអនុវត្តវិធានការជាតិ  
National Budget Operations

ដូចគ្នា ក្នុងដំបូងឆ្នាំ២០០២ដែរ នៅខែមករា-កុម្ភៈ ២០០៣ ថវិកាបច្ចុប្បន្នរបស់ កម្ពុជាមានលក្ខណៈ ធុរកិច្ច ១៥៦លាន រៀល ។ ប៉ុន្តែការបច្ចុប្បន្ន ២០០៣ ថវិកាបច្ចុប្បន្ន មានលក្ខណៈធុរកិច្ច ២១៥លាន រៀល ។

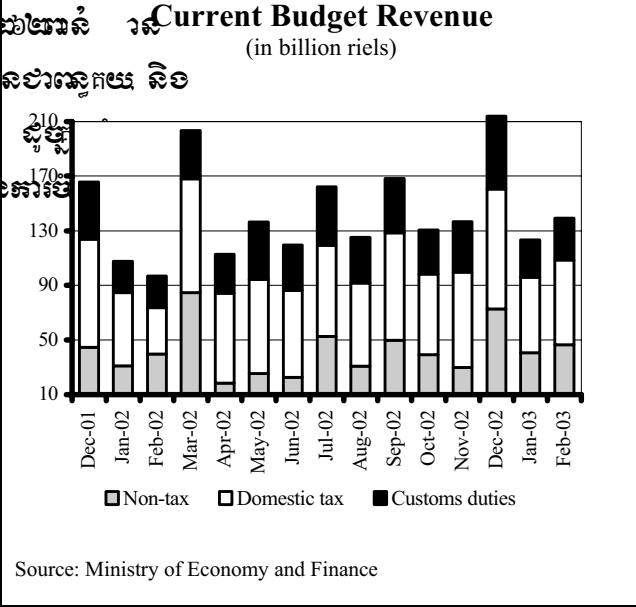
Similar to the beginning of 2002, Cambodia's current budget has been in surplus in January-February 2003. During this period the surplus amounted to 156 billion riels. According to the Budget Law 2003, however, the current budget should have a surplus of 215 billion riels.



Source: Ministry of Economy and Finance

វិធានការ-កុម្ភៈ ២០០៣ ចំណូល ថវិកាបច្ចុប្បន្ន បង្ក បាន ២៦២លាន រៀល ក្នុងរយៈពេល ១១៧ថ្ងៃ រួមមាន ១១៧លាន រៀល ជាចំណូល ផ្ទះក្នុង ១១៧លាន រៀល ជាចំណូល ពន្ធដារ ៥៨លាន រៀល ជាចំណូល ពន្ធដារ និង ៨៧លាន រៀល ជាចំណូល មិនមែនពន្ធ ។ ធៀបនឹងចំណូល ថវិកាបច្ចុប្បន្ន ប្រើប្រាស់ ១៣% នៃចំណូល ថវិកាបច្ចុប្បន្ន ប្រើប្រាស់ ។

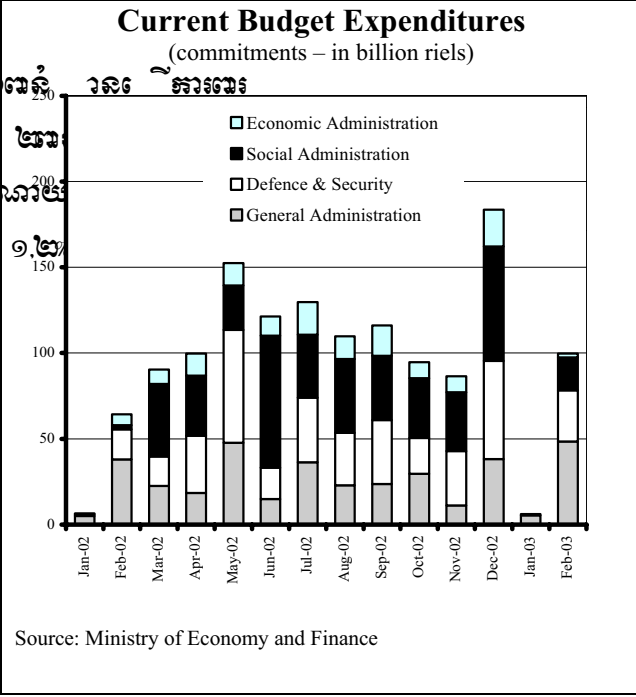
Current budget revenue has grown from January to February 2003, accumulating to 262 billion riels: 117 billion riels from domestic tax, 58 billion riels from customs duties, and 87 billion riels from non-tax revenue. Compared with the same period last year, budget revenue has slightly increased, but it remains only 13% of the budget law revenue target. Based on historical data, revenue targets have been unrealistically high, which tends to make comparisons between actual revenue and targets not very meaningful.



Source: Ministry of Economy and Finance

វិធានការ-កុម្ភៈ ២០០៣ ចំណាយបច្ចុប្បន្ន ១០៦លាន រៀល ក្នុងរយៈពេល ៥៤ថ្ងៃ រួមមាន ៥៤លាន រៀល ជាចំណាយ គ្រប់គ្រង ទូទៅ ១៩លាន រៀល ជាចំណាយ សង្គម និង ២លាន រៀល ជាចំណាយ គ្រប់គ្រង គ្រប់គ្រង ។ ក្នុងចំណោមប្រភេទចំណាយ ទាំង ៤ ចំណាយ សង្គម និង គ្រប់គ្រង គ្រប់គ្រង រាយការណ៍ គឺជាចំណាយ គ្រប់គ្រង គ្រប់គ្រង ប៉ុណ្ណោះ ។

During January-February 2003, current budget expenditures were 106 billion riels. Of this, 54 billion riels were spent for General Administration, 31 billion riels for Defence & Security, 19 billion riels for Social Administration, and 2 billion riels for Economic Administration. Among these four categories of public expenditures, the lowest implementation is in spending for Economic Administration, just 1.2% of the target.



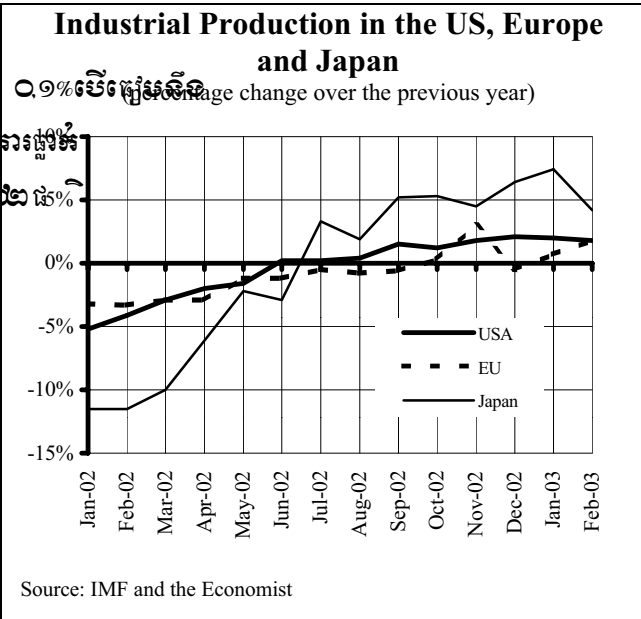
Source: Ministry of Economy and Finance

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

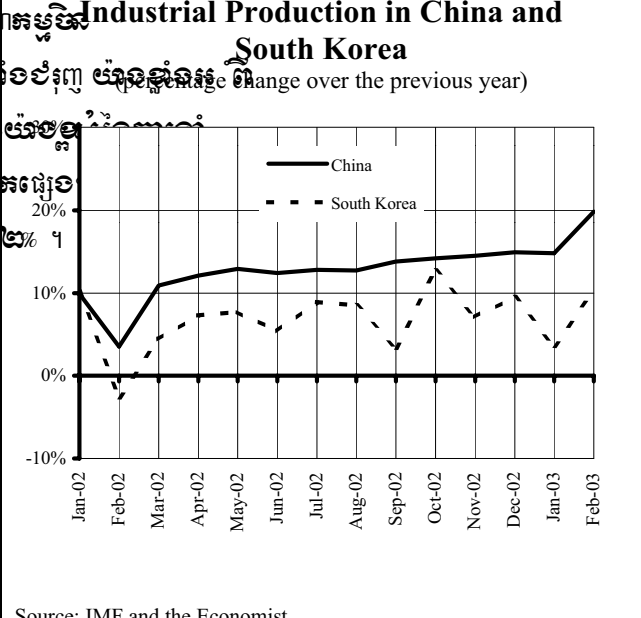
នៅខែកុម្ភៈ ២០០៣ នៅ US មានការធ្លាក់ចុះ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម (រៀបរយ មានកំណើននៅខែមេសា) គឺថា រាជធានីមួយៗ ខែមេសា ។ ការធ្លាក់ចុះនៃផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម នៃ US ក្នុងខែមេសា គឺថា ០.៤% ។ ធៀបនឹងខែកុម្ភៈ ២០០២ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម នៅ US កើន ១.៨%, នៅតំបន់អឺរ៉ុបកើន ១.៨% និងនៅ ជប៉ុនកើន ៤.២% ។

In February 2003, the US experienced a fall in industrial production, after enjoying a rise in January. Compared to January 2003, US industrial output shrank by 0.1%. According to the Federal Reserve, the main reason was a slump in construction activities, by 0.4%. Compared to February last year, however, industrial production in US rose by 1.8%, in the Euro Area by 1.8%, and in Japan by 4.2%.



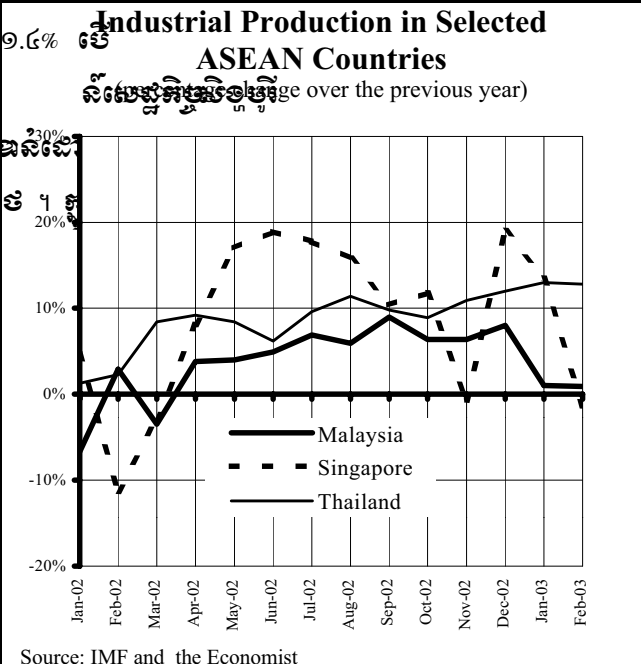
ក្នុងរយៈពេល ១២ ខែ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម មានកំណើន ១៩.៨% ក្នុង រយៈពេល ១២ ខែ ចុងក្រោយ ។ ការកើនឡើងនៃផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម មានលក្ខណៈ ខ្លាំង ។ ការកើនឡើងនៃផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម នៅ ប្រទេស ចិន គឺ ថា មាន លក្ខណៈ ខ្លាំង ។ ការកើនឡើងនៃផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម នៅ ប្រទេស តៃវ៉ាន់ គឺ ថា មាន លក្ខណៈ ខ្លាំង ។ ការកើនឡើងនៃផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម នៅ ប្រទេស ជប៉ុន គឺ ថា មាន លក្ខណៈ ខ្លាំង ។

China's industrial production climbed by 19.8% during the 12-month period ending in February 2003. The increase has been strongly stimulated by the government's investment in infrastructure, high growth in exports and continuing domestic investment in factories. During the same period, South Korea's industrial production rose by 10.2%.



នៅខែកុម្ភៈ ២០០៣ ផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម នៅ សិង្ហបុរី ធ្លាក់ចុះ ១.៤% ធៀបនឹងខែកុម្ភៈ ឆ្នាំមុន ។ ការធ្លាក់ចុះនៃផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម នៅ សិង្ហបុរី គឺ ថា មាន លក្ខណៈ ខ្លាំង ។ ការធ្លាក់ចុះនៃផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម នៅ សិង្ហបុរី គឺ ថា មាន លក្ខណៈ ខ្លាំង ។ ការធ្លាក់ចុះនៃផលិតកម្មឧស្សាហកម្ម នៅ សិង្ហបុរី គឺ ថា មាន លក្ខណៈ ខ្លាំង ។

In February 2003, Singaporean industrial production fell by 1.4%, compared to the same month last year. According to Singapore Economic Development Board, the fall in industrial output was primarily due to a sharp decline in production of pharmaceuticals, by 33.3%. During the same period, industrial production in Thailand rose by 12.8%, and in Malaysia by 0.9%, according to the Economist.

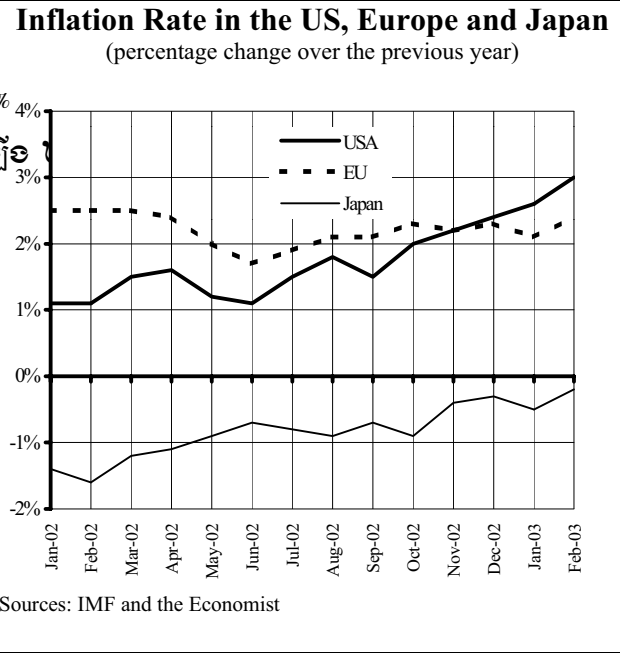


ស្ថានភាពអតិថិជននៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

Inflation rates in Selected Economic Partners of Cambodia

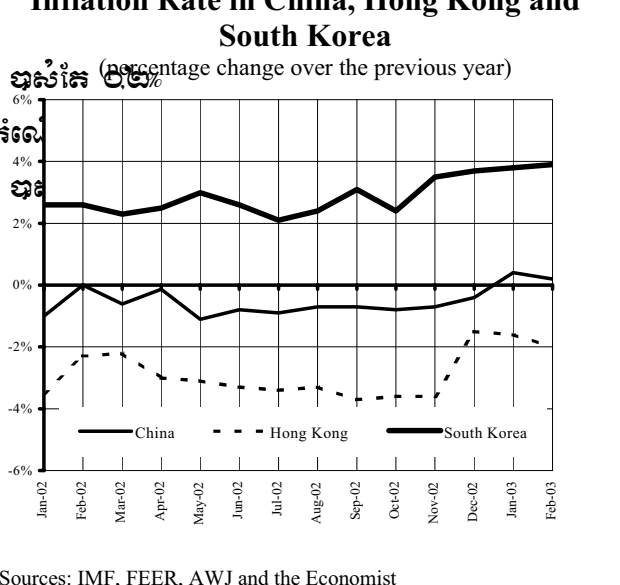
នៅខែកុម្ភៈ ២០០៣ ផ្ទៃកំណើន ប៊ីឡូ ឡើង ០.៦% ខ្ពស់ជាងខែ មេសា ។ ធៀបនឹងខែកុម្ភៈ ឆ្នាំមុន អតិថិជននៃ US មានកំណើន ៣.០% ។ មូលហេតុសំខាន់នៃកំណើននេះ គឺ ថ្លៃថាមពល បានឡើង ២២% ក្នុងរយៈពេល ដដែល ផ្ទៃកំណើនប្រទេសអឺរ៉ុប ២.៤% រីឯ ជប៉ុន បានធ្លាក់ចុះ ០.២% ។

In February 2003, consumer prices in the US were 0.6% higher than in January. Compared to the same month last year, US inflation is up by 3.0%. The main reason for the rise has been a jump in energy prices, by 22.0%, according to US Bureau of Labor Statistics. During the same period, consumer prices in the Euro Area rose by 2.4%, while those in Japan fell by 0.2%.



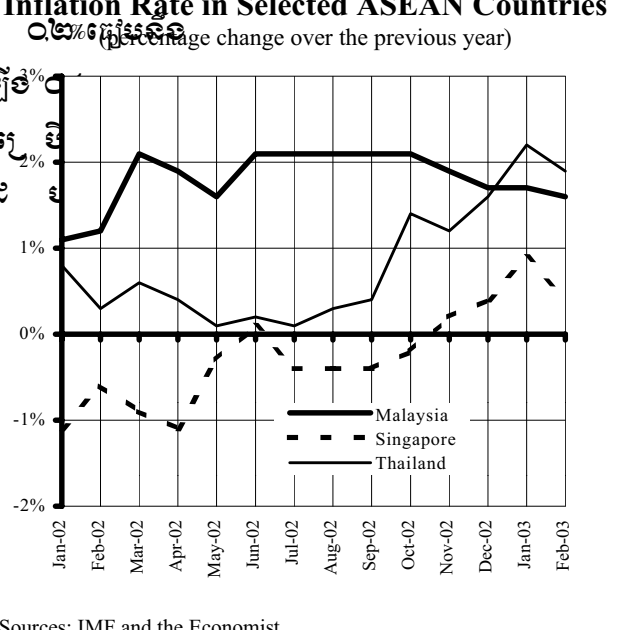
ពីខែមេសា-កុម្ភៈ ២០០៣ ផ្ទៃកំណើនប្រទេសចិន តើ ០.៩% ។ បើធៀបនឹងខែកុម្ភៈ ២០០២ ចិនមានកំណើនផ្ទៃកំណើន ០.២% ។ ប៊ីឡូ ឡើង ០.៩% ។ ក្នុងរយៈពេល ដដែល កូរ៉េខាងត្បូង បានឡើង ៣.៩% រីឯ ហុងកុង បានបន្តមានបរិច្ឆាទនៃការដួលថ្លៃ ២.០% ។

According to China's National Bureau of Statistics, consumer prices rose by 0.9% during January-February 2003. Compared to February last year, however, China experienced just a 0.2% price increase. During the same period, South Korea saw its inflation rate rise to 3.9%, while Hong Kong continued to suffer deflation with a 2.0% fall in consumer prices.



នៅខែកុម្ភៈ ២០០៣ ផ្ទៃកំណើន ប៊ីឡូ បានស្ថិតនៅចុះ ០.២% ខ្ពស់ជាងខែ មេសា ។ ប្រសិនបើធៀបនឹងខែកុម្ភៈ ឆ្នាំមុន តើ ០.៤% ។ តាមការសម្រេចរបស់ អគ្គនាយកដ្ឋានស្តីពីស្ថានភាពសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម កម្ពុជា បានបញ្ជាក់ថា ថ្លៃថាមពល បានឡើងខ្ពស់ជាងខែ មេសា ឆ្នាំមុន ដោយសារតែថ្លៃថាមពល បានឡើងខ្ពស់ ។ ក្នុងរយៈពេល ដដែល អតិថិជននៃ ម៉ាឡេស៊ី មានកំណើន ១.៦% រីឯ ថៃ បានធ្លាក់ចុះ ១.៩% ។

In February 2003, consumer prices in Singapore fell by 0.2% over January. Compared to one year ago however, prices are up by 0.4%. According to Singapore's Department of Statistics, higher consumer prices were mainly due to higher health care cost, which were caused by dearer proprietary medicines. During the same period, the inflation rate in Malaysia remained at 1.6%, while that in Thailand fell to 1.9%.



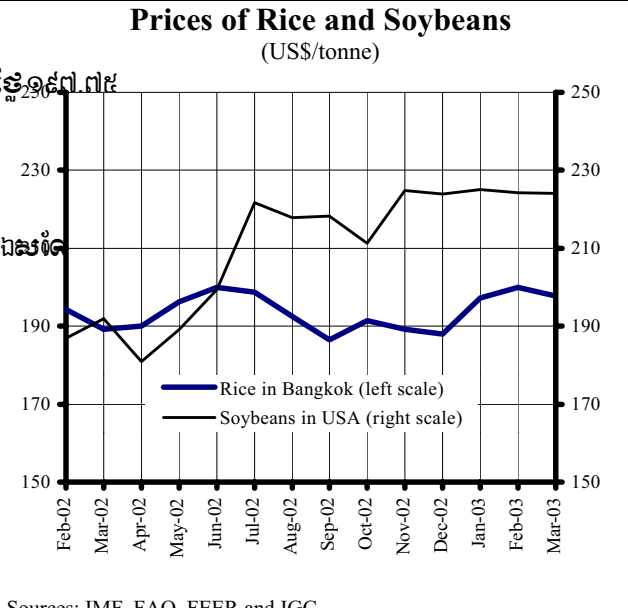


ស្ថានភាពកំលែងទិញ លើទីផ្សារអន្តរជាតិ

Commodity Prices in the World Markets

នៅខែកុម្ភៈ ថ្លៃ ឃ្នកដំបូង គុណភាព ខ្ពស់ និង ថ្លៃ ឃ្នកដំបូង គុណភាព ទាប ក្នុង ទីផ្សារ អន្តរជាតិ របស់ ប្រទេស កម្ពុជា ។ នៅខែមីនា អ្នកដំបូង គុណភាព ខ្ពស់ បាន ធ្លាក់ ចុះ ពី ២០០ ដុល្លារ អាមេរិក ក្នុង មួយ តោន ក្នុង ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០២ មក ជា ១៩៧.៧៥ ដុល្លារ អាមេរិក ក្នុង មួយ តោន ក្នុង ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៣ ។ ថ្លៃ ឃ្នកដំបូង គុណភាព ទាប ក្នុង ទីផ្សារ អន្តរជាតិ របស់ ប្រទេស កម្ពុជា បាន រក្សា ទុក ថ្លៃ ឃ្នកដំបូង គុណភាព ទាប ក្នុង ទីផ្សារ អន្តរជាតិ របស់ ប្រទេស កម្ពុជា ។

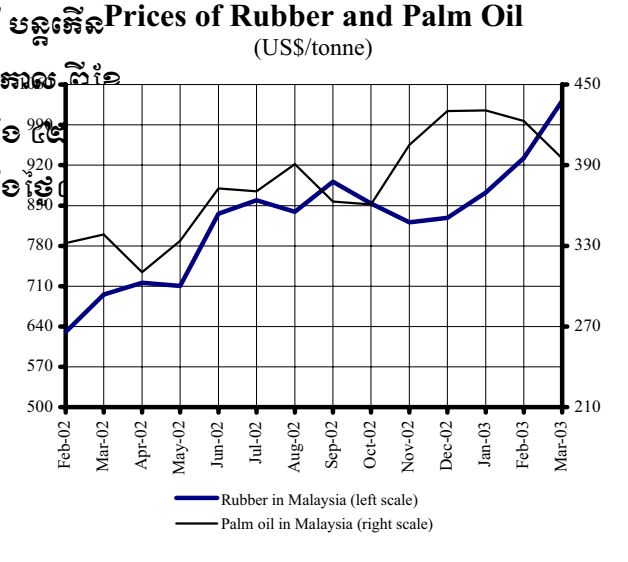
During February-March 2003, prices of first quality rice and soybean in international markets were little changed. In Bangkok, first quality rice was traded at 197.75 US\$/tonne, down from 200 US\$/tonne in February. The price of soybean in the US remained at 224.07 US\$/tonne, compared with 224.25 US\$/tonne in February. Compared to March last year, the price of rice rose by 4.5%, and that of soybean by 16.7%.



Sources: IMF, FAO, FEER and IGC

នៅខែមីនា ឃ្នកដំបូង គុណភាព ខ្ពស់ ក្នុង ទីផ្សារ អន្តរជាតិ របស់ ប្រទេស កម្ពុជា បាន បន្ត កើន ឡើង ពី ៩៣២ ដុល្លារ អាមេរិក ក្នុង មួយ តោន ក្នុង ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០២ មក ជា ១០៣២ ដុល្លារ អាមេរិក ក្នុង មួយ តោន ក្នុង ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៣ ។ ថ្លៃ ឃ្នកដំបូង គុណភាព ទាប ក្នុង ទីផ្សារ អន្តរជាតិ របស់ ប្រទេស កម្ពុជា បាន ធ្លាក់ ចុះ ពី ៤២៣ ដុល្លារ អាមេរិក ក្នុង មួយ តោន ក្នុង ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០២ មក ជា ៣៩៥ ដុល្លារ អាមេរិក ក្នុង មួយ តោន ក្នុង ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៣ ។

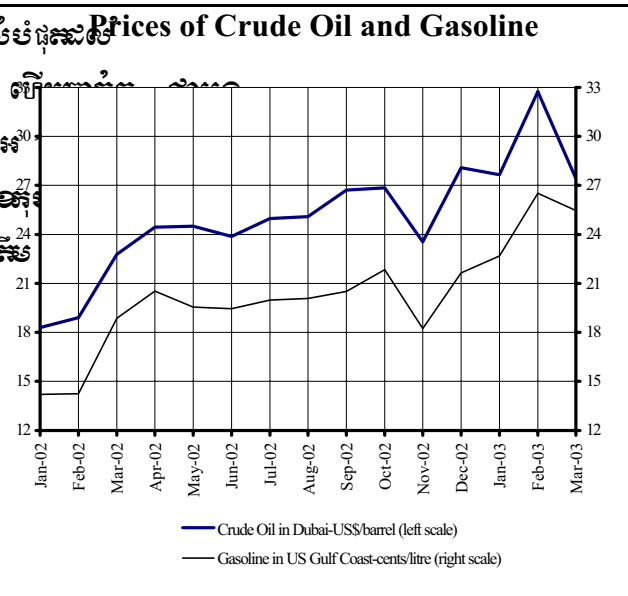
In March 2003, the price of rubber in Malaysia's international markets continued to rise, to 1,032 US\$/tonne from 932 US\$/tonne in February, while the price of palm oil continued to decline, to 395 US\$/tonne from 423 US\$/tonne in February. Compared to one year ago, the price of rubber climbed by 48%, and that of palm oil by 17%.



Sources: IMF, FAO and FEER

នៅខែមីនា ឃ្នកដំបូង គុណភាព ខ្ពស់ ក្នុង ទីផ្សារ អន្តរជាតិ របស់ ប្រទេស កម្ពុជា បាន បន្ត កើន ឡើង ពី ៤៥.៣១ ដុល្លារ អាមេរិក ក្នុង មួយ បារ៉ែល ក្នុង ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០២ មក ជា ៤៥.៣១ ដុល្លារ អាមេរិក ក្នុង មួយ បារ៉ែល ក្នុង ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៣ ។ ថ្លៃ ឃ្នកដំបូង គុណភាព ទាប ក្នុង ទីផ្សារ អន្តរជាតិ របស់ ប្រទេស កម្ពុជា បាន ធ្លាក់ ចុះ ពី ៣២.៧ ដុល្លារ អាមេរិក ក្នុង មួយ លីត្រ ក្នុង ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០២ មក ជា ២៧.៤២ ដុល្លារ អាមេរិក ក្នុង មួយ លីត្រ ក្នុង ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០៣ ។

In March 2003, the price of gasoline was highly volatile, peaking at 45.31 cents/litre prior to the start of combat in Iraq, and then falling continuously on US success in the war, according to the American Automobile Association. On average, the price of gasoline in US gulf was 25.45 cents/litre, 4% lower than in February. During the same period, the price of crude oil in Dubai declined by 16% to 27.42 US\$/barrel, from 32.7 US\$/barrel in February.



Sources: IMF, EIA and IEA